

f
497.68097274
C327
cartilla 1
1966

62



429

CARTILLA ZAPOTECA

Sección Núm. I

Cartilla Zapoteca

Sección Núm. 1

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. 6-013 1052

1966

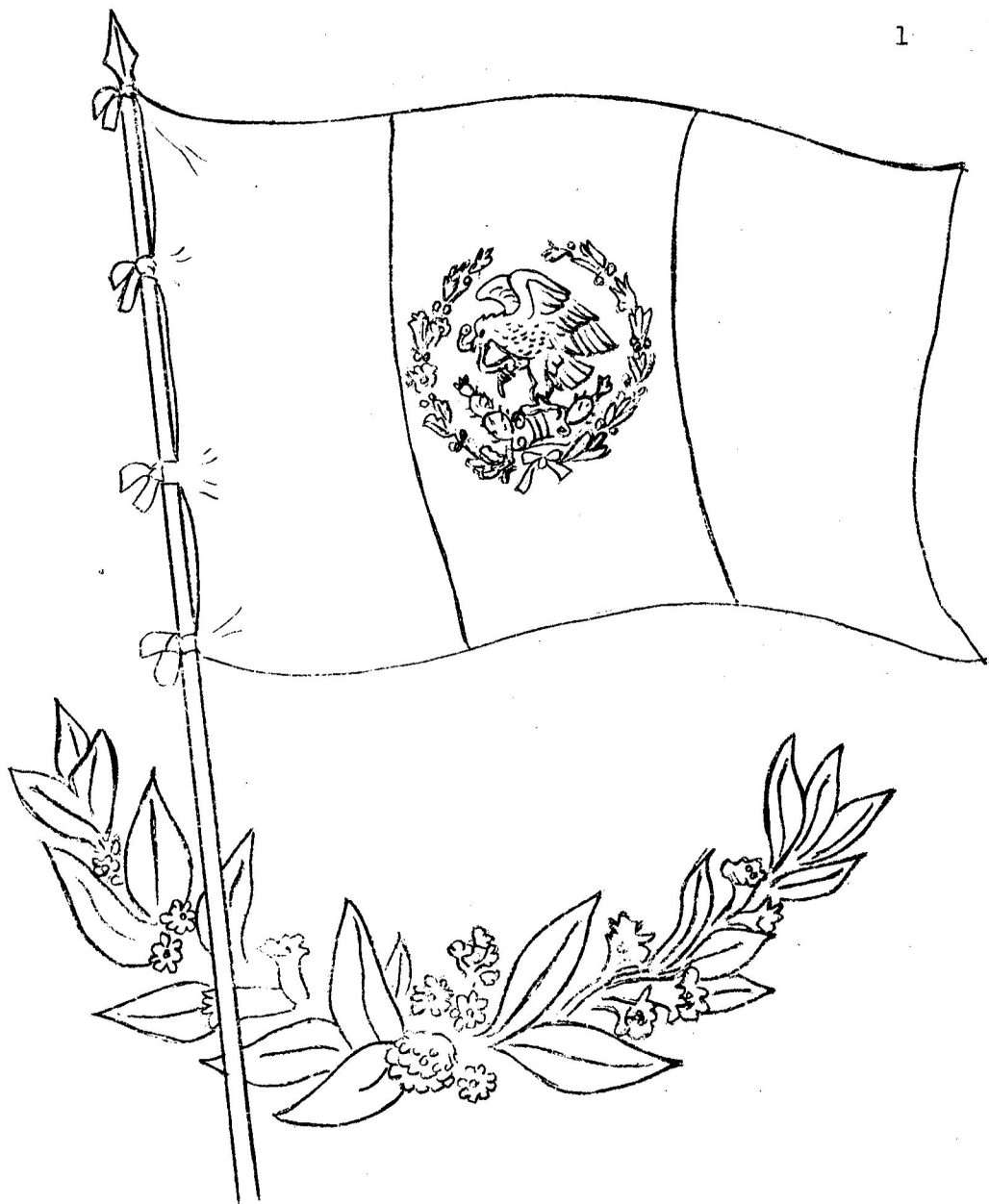
PROLOGO

El presente libro forma la primera parte de una cartilla experimental compuesta de tres secciones, en el idioma zapoteco de Yatzachi el Bajo, Oax. El objeto principal de la cartilla es enseñar a leer y a escribir a los alumnos del primer año en su idioma nativo, que es el que mejor entienden, y es lo que les ayudará a avanzar más pronto en el aprendizaje del idioma nacional.

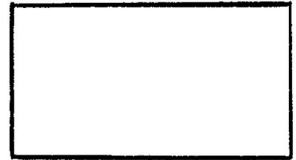
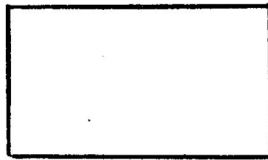
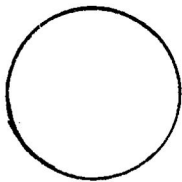
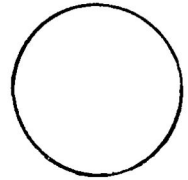
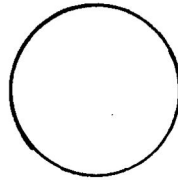
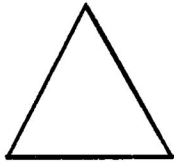
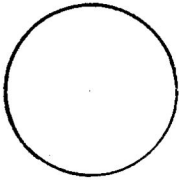
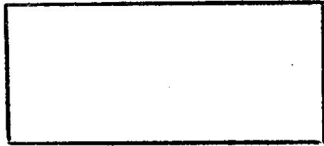
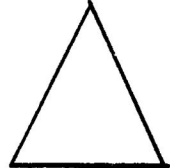
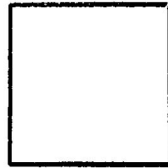
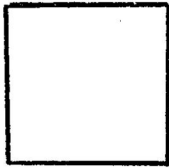
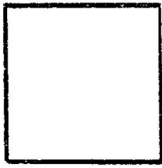
En la preparación de esta cartilla prestaron su inestimable ayuda varias personas, en particular el Profesor Abelino León V., Director de la Escuela Primaria de Yatzachi el Bajo, sin la cual no hubiera sido posible producirla. La primera publicación de esta cartilla será una edición de prueba que al ponerla en uso se puede corregir y perfeccionar todo para publicaciones futuras.

La secuencia de las lecciones de esta cartilla está planeada cuidadosamente, y cada lección nueva se basa en las anteriores, por lo que es muy importante presentar las lecciones en el orden numérico.

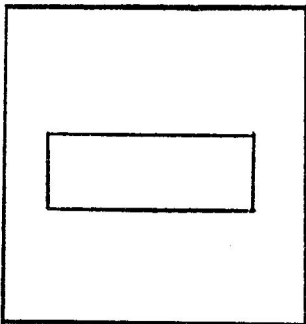
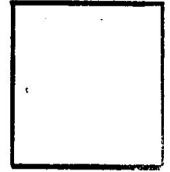
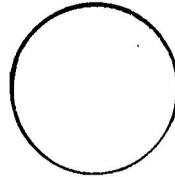
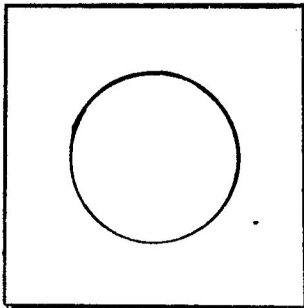
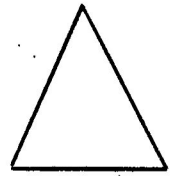
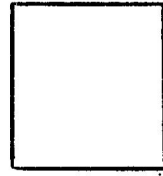
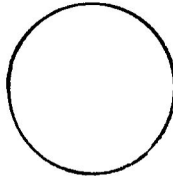
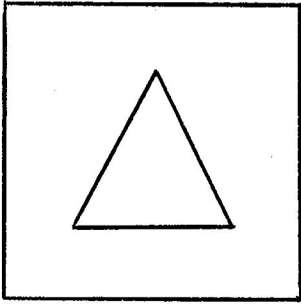
Los padres de familia cuyos hijos empiecen el aprendizaje de la lectura y escritura en zapoteco muy pronto se darán cuenta que por este sistema sus niños leerán y comprenderán más pronto el español.



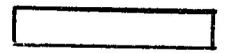
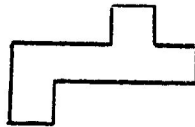
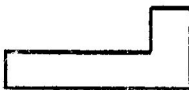
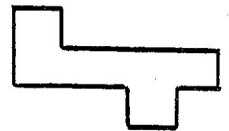
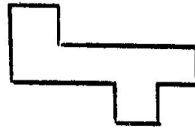
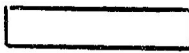
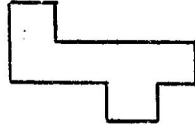
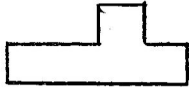
Mirar el dibujo de la bandera. Decir que tiene la bandera en el centro.



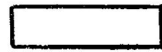
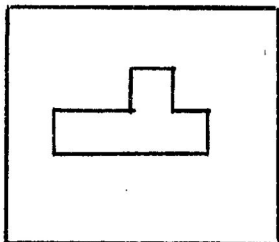
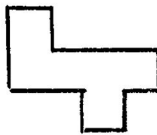
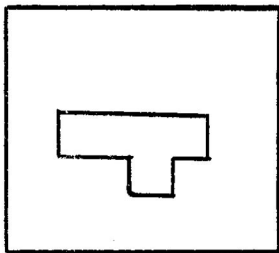
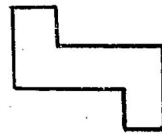
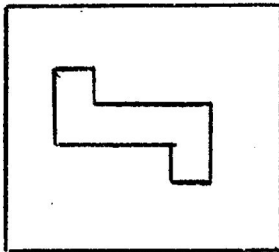
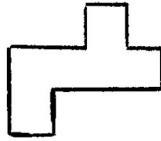
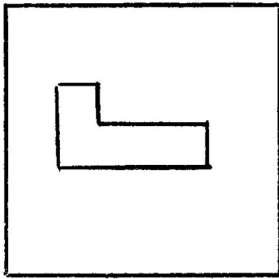
Mirar cada hilera de figuras de izquierda a derecha. Subrayar la figura que es distinta de las otras figuras en cada hilera.



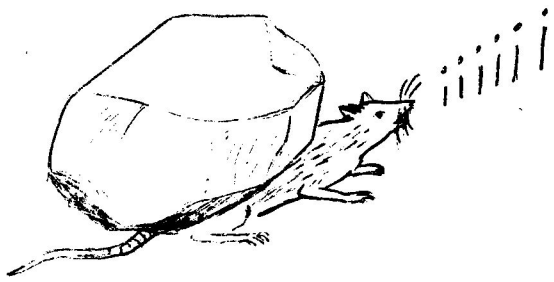
Mirar cada hilera de figuras de izquierda a derecha. Subrayar la figura que es igual a la figura que se encuentra en el cuadro.



Mirar las figuras de izquierda a derecha. Subrayar la figura que es distinta de las otras figuras en cada hilera.



Mirar las figuras de izquierda a derecha. Subrayar la figura que es igual a la figura que se encuentra en el cuadro.



i



e

Pensar que dice la ratoncita. Mirar como se escribe ese sonido.
Pensar que dice el que no oye bien. Mirar como se escribe lo que él dice.

i

i

e

i

e

i

e

i

e

i

i

i

e

i

e

e

e

e

i

e

i

e

i

e

i

e

i

e

i

e

e

i

i

e

i

e

e

e

i

i

e

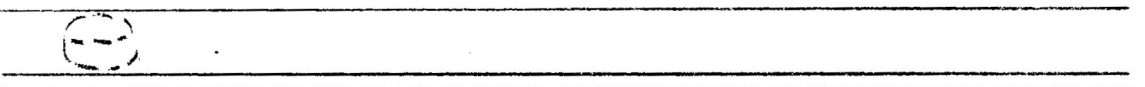
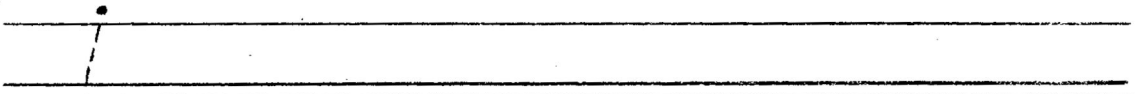
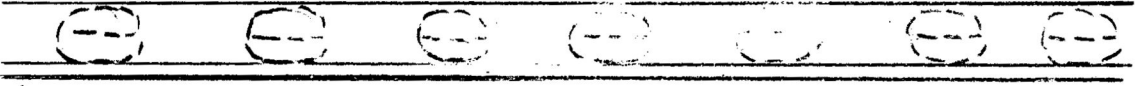
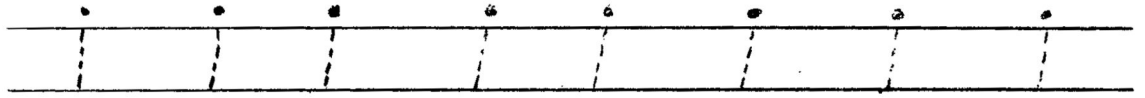
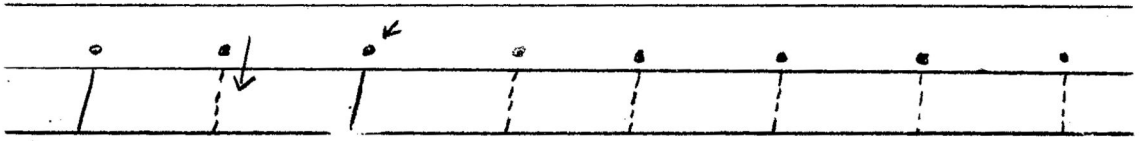
i

Leer las vocales en cada cuadro. Subrayar las vocales iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

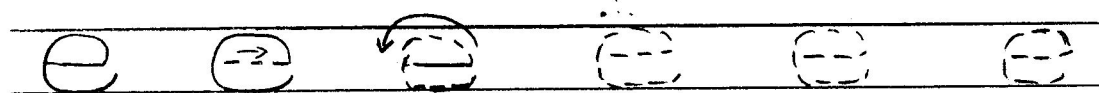
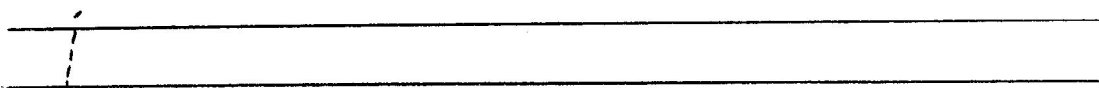
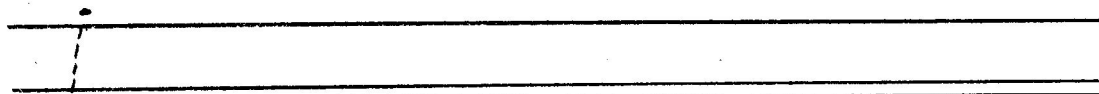
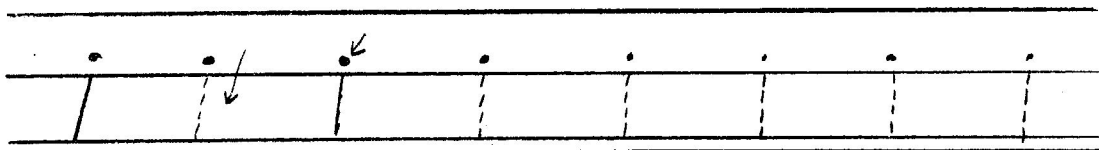
e i e i e i
 e i e e i
 i i e i e
 e i i e i

i i e e i e
 e e i e i
 i i e i e
 e i i e i

Leer las vocales en cada cuadro. Subrayar las vocales iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las vocales varias veces.



Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las vocales varias veces.

*

*

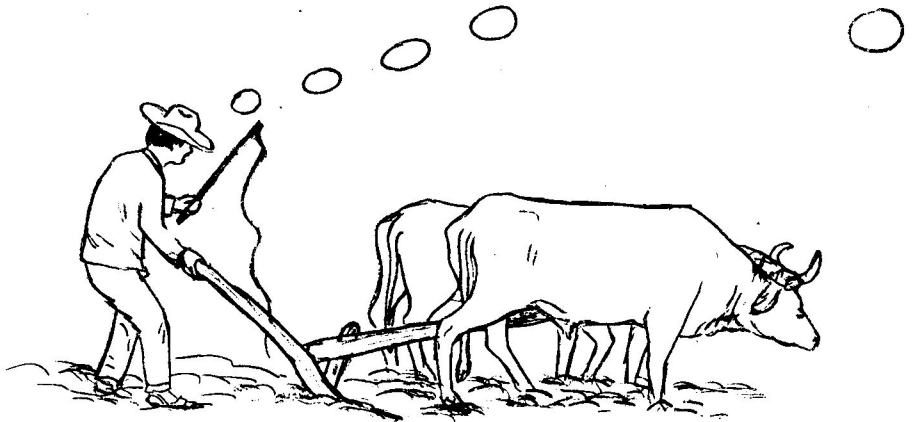
*

*

*

*

Que el maestro dicte la escritura de las dos vocales.



Mirar los dibujos. Pensar que representa cada uno. Mirar como se escribe lo que dice el que está arando. Mirar como se escribe el sonido que hace ese pájaro.

o a a o a o o
o a a o a o
a o o a o a
o a a o a o

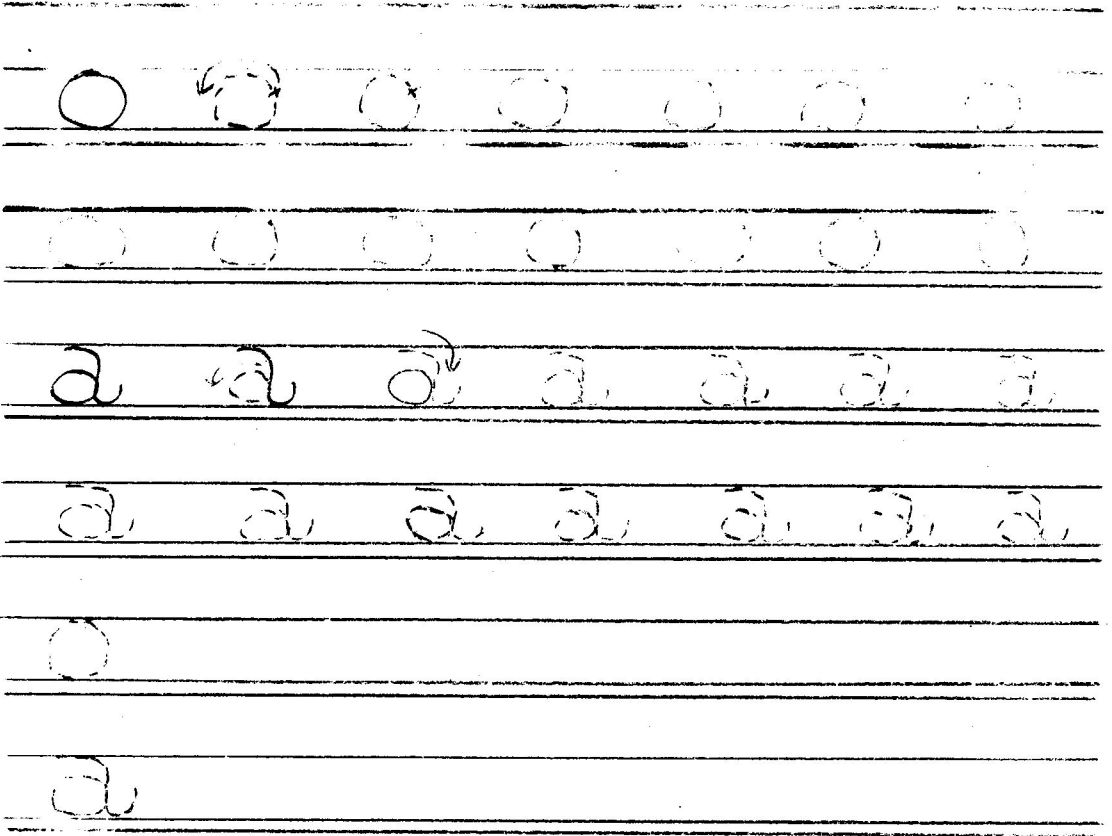
a o a a o o a
a o a o a a
o a o a o a
a o a o a o

Leer las vocales en cada cuadro. Subrayar las vocales iguales a la que está subrayada en cada cuadro.

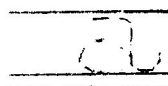
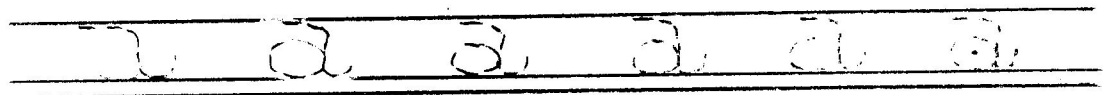
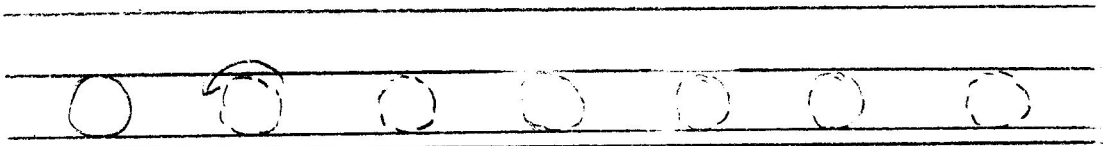
<u>a</u>	o	a	o	e	a
	i	o	a	a	o
	e	e	i	o	a
	e	a	o	a	i

<u>e</u>	a	e	o	i	a
	i	a	e	o	a
	e	i	o	o	a
	o	e	e	i	o

Leer las vocales en cada cuadro. Subrayar las vocales iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de la flecha, y copiar las vocales varias veces.

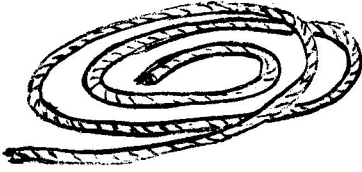


Copiar las vocales varias veces.

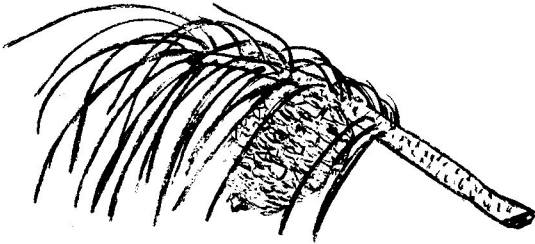
Handwriting practice lines with asterisks marking the start of each line.

Que el maestro dicté la escritura de las dos vocales.

4



do

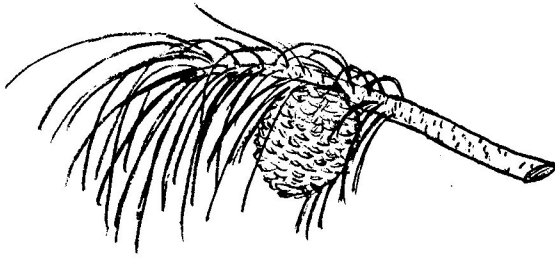


dod

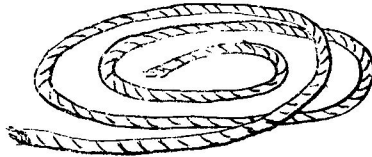
da	de	di	do
----	----	----	----

<u>do</u>	do	di	de	de
	do	de	do	di
	de	do	da	do
	di	da	di	da

Mirar los dibujos . Decir que ve en cada uno de ellos. Estudiar las sílabas en los cuadros. Subrayar las sílabas iguales a la que está subrayada.



dad



do

de	dad	do
----	-----	----

de
Ue

De do.

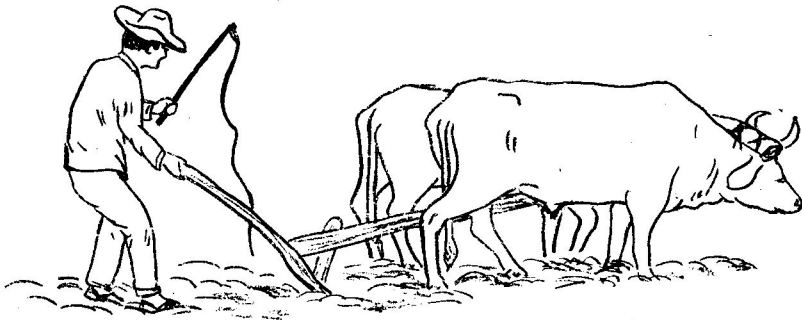
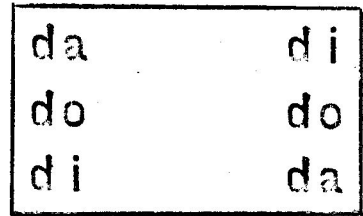
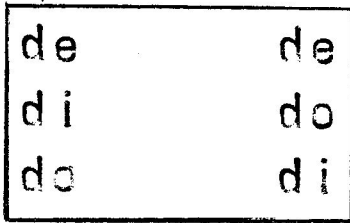
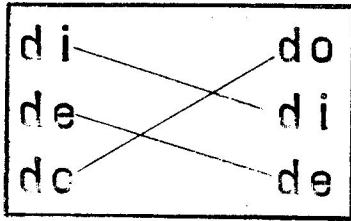
De dad.

Mirar los dibujos y las palabras. Leer las palabras y las frases varias veces.

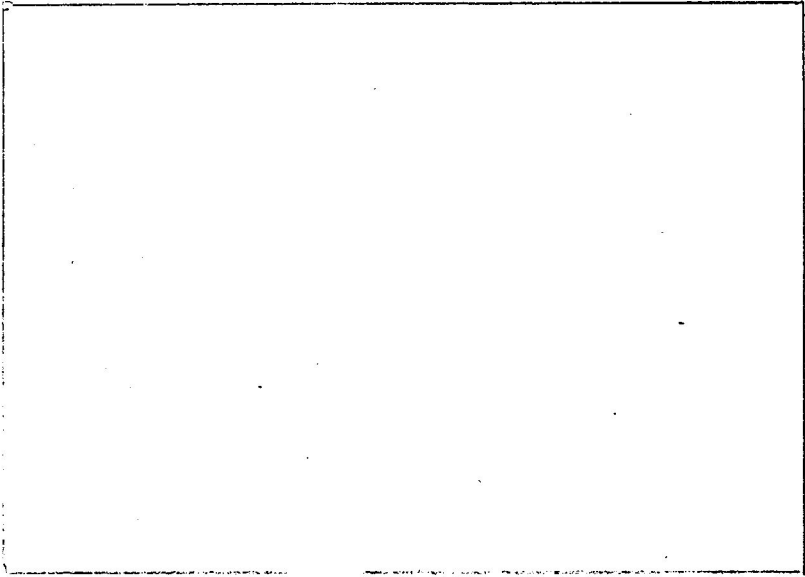
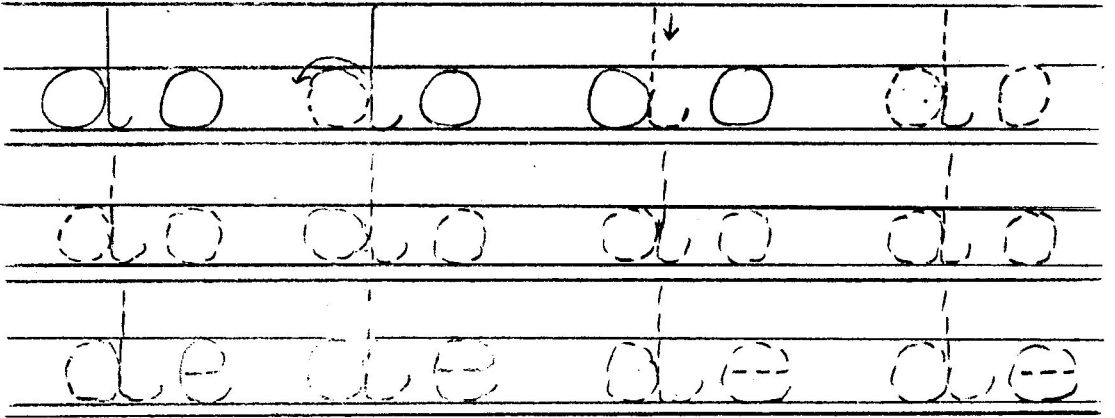
da da do di de
de di do da
do da di de
da di da do

de di de do da
de do di da
da de do di
de do de do

Leer las sílabas en los dos cuadros. Subrayar las sílabas iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Leer las sílabas en los cuatro cuadros. Unir con una línea las sílabas iguales como se ve en el ejemplo.

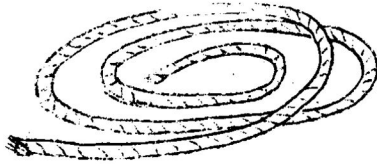


do

Unir las líneas punteadas siguiendo las flechas. Copiar varias veces. Dibujar una zarzina en el espacio al pie de la página.

*
*
*
*
*
*

Que el maestro dicte la escritura de las siguientes palabras y frases: do, de, dod. De do. De dod.

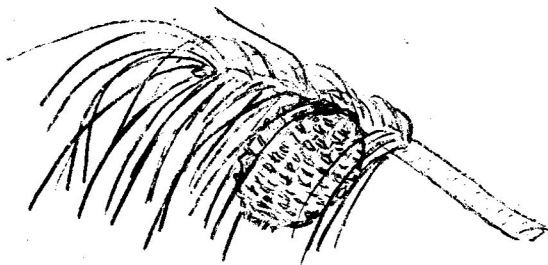


to do

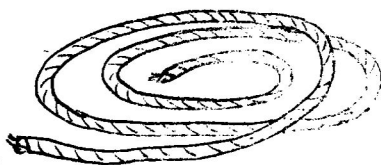
to	to	ti	to
----	----	----	----

<u>to</u>	to	te	ta	ti
	ti	ti	te	to
	te	to	to	te
	ti	ta	ti	ta

Mirar el dibujo. Leer la frase. Leer las sílabas. Subrayar las sílabas iguales a la que está subrayada.



to do



to do

De to do.

De to do.

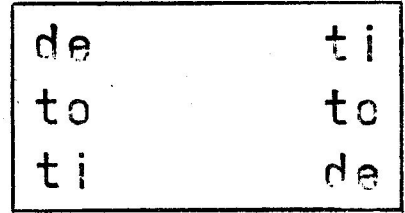
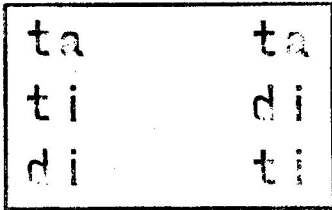
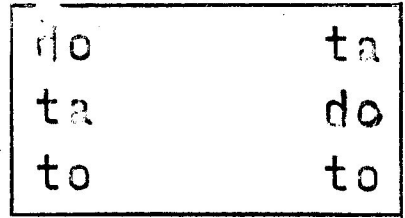
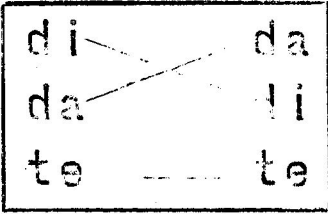
De to do.

Leer las frases varias veces.

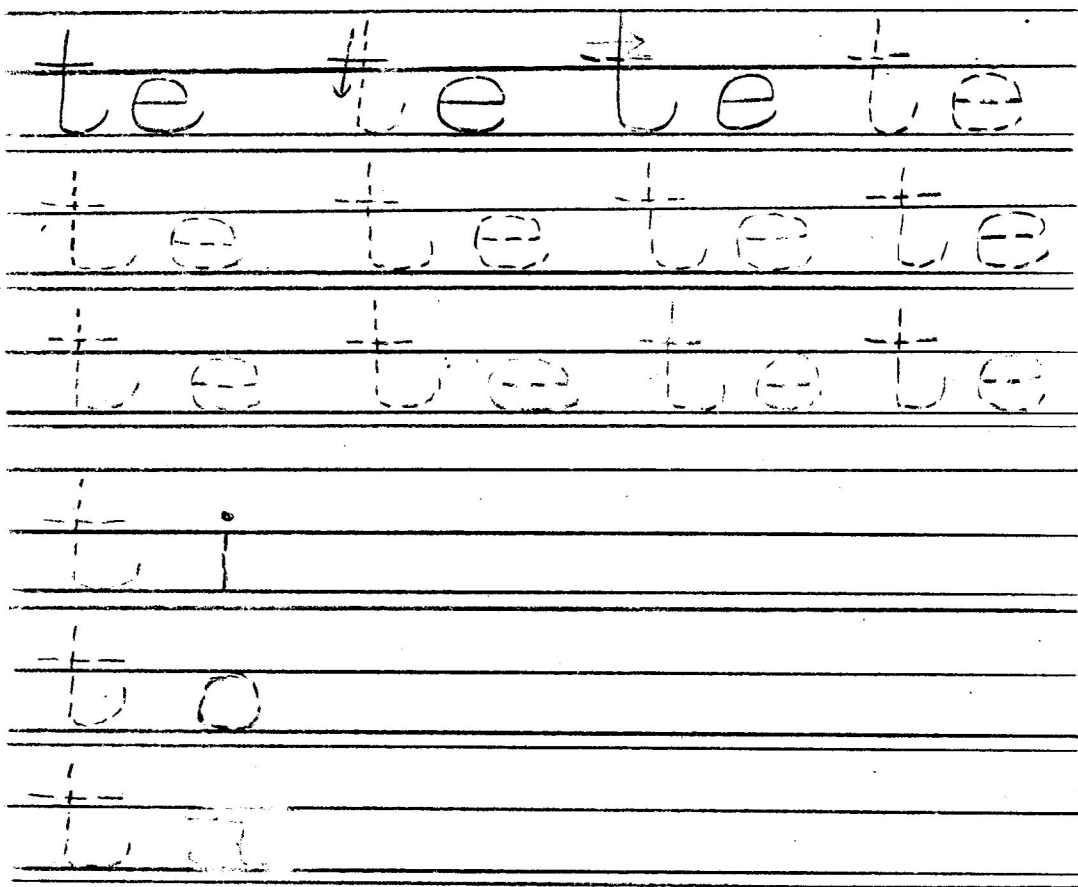
ta ta to ti de
te di to da
ta ta de te
da to ta te

te ti te de ta
de to ti te
ta de to ti
te to te ta

Leer las hileras de sílabas de izquierda a derecha. Subrayar las sílabas iguales a la que está subrayada en cada cuadro.



Leer las sílabas en cada cuadro. Unir con una línea las sílabas iguales como se ve en el ejemplo.



Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.

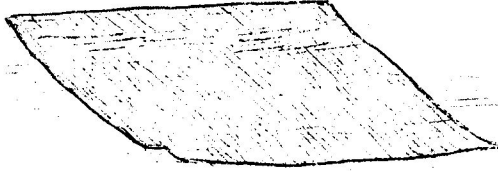
*
*
*

Que el maestro dicte cual de las siguientes frases los alumnos deben escribir en cada renglón: to do, De to do. De to do. Dibujar lo que el alumno guste en el espacio abajo.

6



va



vat



vet

va	ve	vi	vo
----	----	----	----

<u>va</u>	va	vo	ve	va
	ve	vi	vo	vi
	va	vo	va	vo
	ve	va	vi	va

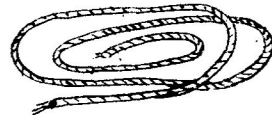
Mirar los dibujos y la palabra a la derecha de cada uno de ellos.
 Leer las sílabas. Subrayar las sílabas iguales a la que está
 subrayada.

ya
yat

yat
yet

ya
yat
yet

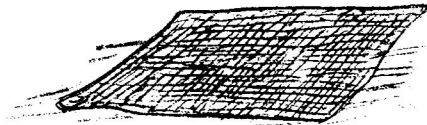
De to yet.



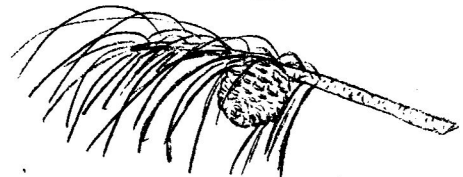
De to dod.



De to yat.



De to ya.



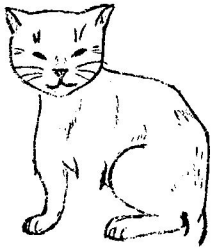
De to do.



Leer las palabras en la parte superior de la página. Notar en qué son iguales y en qué son distintas. Unir con una línea cada frase de la izquierda con el dibujo correspondiente de la derecha.

ye	<u>ya</u>	to
ya	vo	yi
ya	do	ti
di	ye	ya

<u>ve</u>	yo	ta
yo	di	ye
te	ye	to
de	ya	yi



do	yi	<u>vo</u>
yo	de	yo
ya	to	ta
di	ya	de

Leer las sílabas en cada cuadro. Subrayar las sílabas iguales a la que está subrayada. Completar lo que falta del dibujo del gato.

* yo yo yo yo

* ye ye ye ye

* ya ya ya ya

* yat

* yet

* yo

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas, y copiar varias veces.

De yet.

*
De to dod.

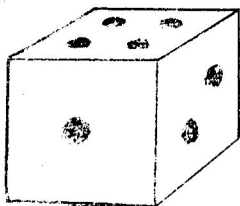
*
De to yat.

*

Copiar las frases varias veces.

Handwriting practice lines with asterisks marking the start of each line.

Que el maestro dicte la escritura de las siguientes frases: De to
dod. De to yat. De yet. De ya.



dado



dedo



yodo

dado

dedo

dedo

yodo

yodo

dado

yodo

yo

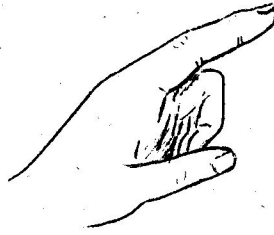
oye

oye

yo

yodo

Notar cuántas palabras ya saben leer en español. Leer todas las palabras. Unir con una línea las palabras iguales.



dedo



yodo

dado	dedo
oye	yodo
yodo	dado
dedo	yo
yo	oye

yodo	yo
oye	dado
dado	yodo
dedo	oye
yo	dedo

Leer las palabras en los dos cuadros. Unir con una línea las palabras iguales.

Handwriting practice lines consisting of multiple sets of horizontal lines. Each set includes a top line, a middle line, and a bottom line, with a small asterisk (*) marking the beginning of each set.

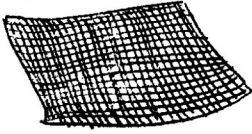
Que el maestro dicte la escritura de las palabras siguientes: yo, dado, yodo, dedo.

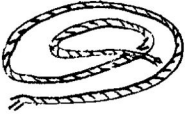
a	e	i	o
da	de	di	do
ta	te	ti	to
ya	ye	yi	yo

va	to
do	yi
yi	ya
to	de

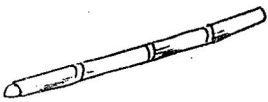
yat	dod
to	yet
dod	yat
yet	to

Leer las sílabas. Escoger las sílabas dictadas por el maestro.
 Leer las palabras y unir con una línea las palabras que son iguales.











Escribir la palabra que corresponde a cada uno de los dibujos.

El alumno _____

terminó con esta Cartilla en el mes de _____

del año _____. Está preparado para proceder con la
próxima Cartilla Zapoteca, Sección Número 2.

Firma del Maestro _____ ,

Se terminó de imprimir este libro
el día 15 de abril de 1966
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ

del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.